

“Bella Ciao”

Version des partisans

Un matin, je me suis levé(e)
O bella ciao, o bella ciao, o bella ciao ciao ciao
Un matin, je me suis levé(e)
Et j'ai trouvé l'envahisseur

Oh partisan emmène-moi
O bella ciao, o bella ciao, o bella ciao ciao ciao
Oh partisan emmène-moi
Je me sens prêt à mourir

Et si je meurs en partisan
O bella ciao, o bella ciao, o bella ciao ciao ciao
Et si je meurs en partisan
Tu dois m'enterrer

Tu m'enterreras là haut dans la montagne
O bella ciao, o bella ciao, o bella ciao ciao ciao
Tu m'enterreras là haut dans la montagne
Sous l'ombre d'une belle fleur

Et les gens qui passeront
O bella ciao, o bella ciao, o bella ciao ciao ciao
Et les gens qui passeront
Me diront « Quelle belle fleur »

Car c'est la fleur du partisan
O bella ciao, o bella ciao, o bella ciao ciao ciao
Car c'est la fleur du partisan
Mort pour la liberté

“Bella Ciao”

Version traduite des Mondine

Le matin, à peine levée
O bella ciao bella ciao bella ciao, ciao, ciao
Le matin, à peine levée
A la rizière je dois aller

Et entre les insectes et les moustiques
O bella ciao bella ciao bella ciao ciao ciao
Et entre les insectes et les moustiques
Un dur labeur je dois faire

Et le chef debout avec son bâton
O bella ciao bella ciao bella ciao ciao ciao
Et le chef debout avec son bâton
Et nous courbées à travailler

O Bonne mère quel tourment
O bella ciao bella ciao bella ciao ciao ciao
O Bonne mère quel tourment
Je t'invoque chaque jour

Mais tu verras qu'un jour toutes autant que nous sommes
O bella ciao bella ciao bella ciao ciao ciao
Mais tu verras qu'un jour toutes autant que nous sommes
Nous travaillerons en liberté.